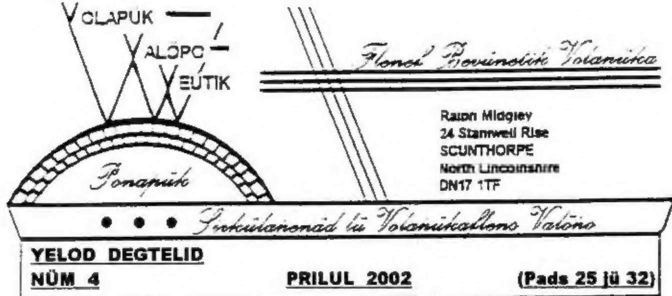


O Volapükaflens Valöpo !

Ko lied gretik mutob nunön olis dö dead, ün lifayel züldegbalid, pädana *Martin Billinger*, röletan Datuvala. Älödom in dom, kö J. M. Schleyer ilödom in zif Konstanz, sevabo: Schottenstrasse 37. Cifal obas jenöfo äspodom ko om ünü yels 1979 - 1982 medü pük latinik.

Datuval id esedom obe penedi sököl tefü redakapened at mula lätik :-

"Cedü ob, binol tu glumik tefü benosek Sperantapüka e tumödiko leloböl püki Interlingua. No sagol us kikodo digos studön Volapüki. Medü stud püka obsik: ninikoy degyelis Yuropa bü tumyel; lifoy sogedi, kel dramatiko nämikon e fibikon, daluvalavi (= microcosm) sogedas e menemas valik; reidoy vobotis literata smalik e nekösömikis, ab jönikis; logoy medis ad bumön e kobopladön vödis, kels yufons ad bumön e kobopladön tikodis.

Nosi sagol dö pük bevünetik jönik levönik e nudelik, Latin. Dü yeltums teldeg pük papükon in Yurop valik e dü yeltums lul in Nulavol. Adelo pük latinik pagebon in buks, peneds, gaseds, bevüresod ko literat valasotik ai nulik. Ai lämoy Latini in Juls, ab no Sperantapüki e nemödiküno püki Interlingua. Püki Interlingua pösods vemo nemödiks sevoms.

Kanoy do välön püki vemo valemik bevü püks Sperantapük e Latin, kelas spikans binons mödiks e nämiks."

If vilols bespikön dini at, sedolsös, begö! küpetis tefik olas lü redakan len ladet löpik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

IV:26:2002

PLIN SMALIK (XXVII)
FA ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

Nu, fümö, ya epasetikons yels mäl . . . neai büo ekonob konoti at. Flenädans, kels egelogoms obi, ebinoms mu koteniks ad gelogön obi nog liföli. Äbinob lügik, ab äsagob omes : "Binos fen . . . "

Nu etrodob obi boso. Sevabo . . . no löliko. Ab sevob gudiko, das egekömom lü planet oma, bi, ün delaprim, no etuvob koapi omik. No äbinos koap so vetik . . . E plidob, neito, ad dalilön stelis. Binos äs kloküls lultumbalion . . .

Ab ekö! jenon bos plödaleodik. Musule, keli edäsinob pro plin smalik, eglömob ad läyümön küiratanodi! Neai ukanom fimükön oni jipe. Täno säkob obe : "Kis epasetikon-li su planet omik? Ba jip efidon flori . . . "

Nü sagob obe: "fümiko nö ! Plin smalik nüfärmükom flori oka ün neit alik dis glätaklokäd onik, e galedom gudiko jipi oka. So binob kotenik. E stels valik smilons sofiko.

Tän sagob obe : "Disipikoy semikna, ed atos saidon ! Ud eglömom, ün soar seimik, klokädi glätik, u jip emogolon nen noid dü neit . . . Täno kloküls valik cenons ad drens ! . . .

Ekö müster vemo gretik. Pro ols, kels i löfols plini smalik, äs pro ob, nos in leval binon sümik, if seimo, no sevoy kiöpo, jip, keli no sevobs, efidon, sio u no, rosadi . . .

Logedolsöd sili. Säkolsöd oles : "Jip, sio u no, efidon-li rosadi?" Ed ologols vio valikos cenon . . .

E daülan nonik föro osuemon, das atos labon veüti somik !

- -

POSPENÄD

Atos binon pro ob länod jönikün e lügikün in vol. Binos länod ot

äs ut pada büik, ab edäsinob oni nogna ad jonön gudiko oni oles. Binos is, kö plin smalik epubom su tal, e täno enepubom. Logedolsöd küpäliko länodi at, sodas obinols fümiks ad dasevön oni dönu, if otävols-la ün del seimik in Frikop, in däsärt. Ed if ojenos-la, das ogolols-la bei top et, lebegob oli, no spidolsöd, stebedolsöd boso kuratiko dis stel ! If täno hicil okömom-la lü ol, if osmilom-la, if olabom-la heremi goldik, if no ogespikom-la ven besäkoy omi, orätols fümiko kim binom. Täno binolsöd flenöfiks ! No letolsös obi so lügiki : penolsös obe spido, das egekömom . . .



In Volapük Rigik

IN FLOLATIM

In flolatim, ven del gölom.
E töfs nidoms äs yofadlens,
Ven lut väpöl gälo tonom
Me böds yuböl e me biens;
Jinos, das nog sinik menad
Sevom bosi de vonagad -
In flolatim.

Ven lusölam de glad e nif
Yilom sole nu vikodöl,
E nifatim, ko plön e glif
Ebigolom lifi bunöl;
In nat, jinos, labon speli
Das olifon in füd ai
In flolatim.

(fa hiel Schuyler C. Lord)

In Volapük Nulädik

IN FLORÜP

In florüp, ven del litikon,
E tofs nidons äs yofadrens,
Ven lut benosmelöl gälo tonon
Me böds yuböl e me biens;
Jinos, das nog sinik menef
Sevon bosi dö vönagad -
In florüp.

Ven mekädam fa glad e nif
Yilon sole nu vikodöl,
E nifüp, ko lied e glif
Edugon lifi bunöl;
In nat, jinos, laboy speli,
Das olifoy laiduliko
In florüp.

(Fa hiel R. Midgley pevoböl)

IV:28:2002

DOM IN KLERÄTALUSÜT (FIN)
Koned fa el Johann Schmidt

Tikods finik Dokana Schlägel

Kredob, das dub ladälod nuik oba no stunoböv, if nu, pos jenots valik at, i dom in Klerätalusüt podrefonöv ünü brefüp fa fät neveda*. Mög gudik (ü mög badik) binädonöv bo me fätots* ut, das dom u reafonöv ini nosikam dub lefil, u, das kodü bäld e stad badik ona failonöv sekü nämäd tepa u mistoma. Pos jenots valik at, stebedob igo bali mögas at. Bedotob ye go vemo, das Klerätalusüt, kel labon jenotemi mö yels plu lultums, ösötonöv -la finükön dabini oka as kludod blufa voätik jenotas neplänovik at. Kludo, id in diläd at jenotas tefü el Hausenstein, dins neplänovik e dins ni siiks, jenots no xamoviks, veräts e neveräts komädons a lafo.

Pospenäd ün yel 1955

Yels mödik epasetikons sis jen at, ed ai no nog eriskob, ad loseitön* reidanefe jenotemi nekredabik at. Ibä pianiko dins bisarik at tefü dokan Hausenstein iperons pö ob dili gretik veüta. Ya pö visit balid ettimik dokana idasevob, das ädalabom täleni plödaküsömik kombinatora*, e das äkanom tuvedön dinis ömik utis, kelis votikans äcedons dinis no tuvedovikis. Dub atos bisars anik ba go reafons ini stad ze suemovik.

Tefü ret (pas pos dönuxam kuratik jenotas ädasevob, das ret at binon nog vemo gretik), plän alik defon pö ob. To atos, to dins klänöfik neplänovik valik ituvob dönu takedi oba, lediniko dub jenöfot, das tefü dins veütikün drimamagotas dokana Hausenstein misek valodik ijonon oki. Dom labü nüm: 11 in Klerätalusüt älaibinon, ai nog ätopon us sa lusüt oka. E yel bal pos votik siso ipasetikon.

Jüs fino (dido idulon mö yels vel) ün yel : 1944 Klerätalusüt lölik e kludo i dom bäldik at in on, pänosükons ün krig gretik dub boums pötü lutaotatak; änepubons laidio. Us, kö ettimo lusüt izugon, us nu yebafeleds grünik sa florabets e luvegs binons, kels yümons

domakedis jönik nulik haratasüta pedönuöl ko doms sütazuga votik visoik.

Ab igo cen at topa büäto* glumidika ad top natedik* löfidik no kanon moükön de ob memi dö pat glumälik oka. Güö!* Jenots at ün krig ekodons, das fätots bisarik et dönu elifikons in ob nen läsikam pülikün. Vütimo ebäldikob, e dabinob nog as men balik ut, kel pö visit topa at labom sevi dö dins ut, kels is äjenons. E sis dels boumatataka sevob, das mem tomik at ai odugädon obi jüi fin lifa obik.

- -

BÜÄTO	formerly	LOSEITÖN	to present
FÄTOT	a fate	NATED	open country
GÜÖ!	on the contrary!	NEVED	unmaking
KOMBINATOR	many parts		

- -

TIDAM DIBIK

Tidan, kel äpreparom tidodi veütik pro studans, laido päropom fa son smalik oka, kel ävilom, das segoloms se dom ini gad ad pledön futaglöpädi.

Bi tidan ävilom finükön vobi oka, ätuvom koboyümükaräti. Äbinon rät te smalik, ab magod tefik äbinon kaed vola.

Vifiko ägivom räti pule ed äkuradükom omi ad fidunön oni if äkanom osi. Äbüocedom, das ni ölilom, ni ölogom puli dü tim anik, ab stunükölo pul igekömom ünü düp bal.

Rät pifidunon! Fat pästunom. Ab son äplänom ome, das rät älabon flanis tel. Su flan güik äbinon magod balugik famüla : fat, mot, hipul e jipul.

Pul äsagom : "No ästeifülob ad koboyümön voli, ab sosus iplöpob ad koboyümön menis, tän ätuvob, das vol it i pibalon!

IV:30:2002

GUD KÖMON SE VALIKOS (FIN)

Ko drens in logs, mot äplänof ome :

"Fatül ola esufom ladatataki; mutom kömön ini malädanöp."

Fat äblibom in malädanöp te dü dels kil - tän ädeadom. Vob töbik oma su käv fino ideidon omi. Älabom lifayelis luldeg.

Pos sepülam, famülans no äsevons kisi dunön nen mesed fatüla.

Ab ekö el Paul, kel äsagom :

"Dalabob moni saidik ad pelön debis e ad fidön obis."

Famülans too no äkotenons.

"Mon at duton ole, e neodol oni pro fräds niverik ! "

Ab el Paul äblibom pö ced omik.

"Neods famüla ya binons gretikums, ka neods obik."

"Binol son gudik !" äsagof mot ome ed äkidof omi molädiko.

E so el Paul ävedom fatil verik famüla.

Pos yel nog bal, pened älükömon de lavogan zifa nilik. Ziom liegik mota ideadom ed igeridom moni mödik ofe. Kodü atos, famülans äkanons lifön koveniko, ed el Paul fino äkanom visitön niveri ad studön.

IV:31:2002

TÄVAVENTÜR IN KURDÄN (I) FA DOKAN KARL MAY

"*Qodè t'avezjkèt; àleik sálàm u ràmèt Álà* - God jelomös oli; püd e miser Sölala binonsös ko ol !"

Jeiq Melef, kele äsagob glidavödis at, älofom obe nami de jevod gedik oka. Balib naböfik ämufon len lips nevidik e skin logasimas äfomon plifilis smalik, kels äplidons obi nemödiküno.

"*Az kolàme tà; bu kalmèta ta siu taksr nakèm; atuna tam , Ansziálà, keira* - Binob dünan ola; spälob nosi ad dünön oli; God dälomös, das visit olik obinon läbik !" ägespikom.

Atosi sagöl, äpedom vemo flenöfiko nami oba e loged flanio äsinifon pro kompenans oma, das id atans nu dedietomsös okis.

"*Qodè skogoleta rast init* - God yufomös oli tefü desin ola !"

"*Qodè ezj tà razjibit* - God binomös kotenik tefü ol !"

"*Qodè da-uleta ta mazen bekèt* - God mödükomös liegi ola !"

"*Sálàm àleik, yàrimen àziz* - Püd binonös ko ol, o flen löfik !"

Vokäds at e sümiks ätonons zi ob, du nams ba teldegs ätöbidons ad pedön nami detik oba. *Jirvan*-Kurdänans at äspikoms *kurmangci*-püki paproiböl e kalad omas äjinon obe so dotik äs dialeg omas dü dels fol steba obik len oms. Ägalädob obi, bi nog sauno älüvob omis, e kodü atos äbrefükob devegami mögiküno. Älofob nami alane in kompen; *Halef*, dünan Larabänik oba, ädunom otosi, e täno ämomonitobs, fa monitan pakompenöl, kel äsötom dugön obis su veg gudikün love *Zab* gretik lü *Zibar*-Kurdänans löpik.

Man at äpäklotom bisariko. Zönüls küirik lunik päfimons len *kùlik* redik oma (= luhät se fül hikapara herik pemeköl) e ats ädolagons love

logod e nük oma äs lims raänida gianik. Blit vietik pästripon blägiko e yeloviko. Dils küirik tel zi futs petanöls äfomons jukis. Klot kübafomik grünik e vietik, klot dö kel no äsevoy, ud äbinon blötaklot u gun, ätegon löpakoapi, e se bradahogs klota ädolagons brads tel blonik e heriks, kels äjinons dutön lü lep seimik. Man älabom logodi maifik e logis snatik, me kels kuratäliküno älenlogom obi semikna.

"*Sîdî*!" (= O söl!) äsäkom dünan oba, posä imonitobs seilölo ba dü düp lafik, "vöd kinik Kurdänapüka sinifon lumani?"

"*Herambaz.*"

"Benö! alan Kurdänanas at binom *herambaz*!"

"Spikolöd nelaodiko!"

"Kikodo, *sîdî*? Dat Kurdänan at no lilom obi-li? Igo if sevomöv Larabänapüki, nog no sevom-la dialegi oba. Pük ela *Mogreb* binon nesevädik is e Kurdänans valik binoms ravans. *Âlà il Âlà* - God binom God, God sevom valikosi; sevom, das gudikos no padunos fa *Jeiq* at di *Jirvani*. Elogol-li nudi slobik e logis luvestigöl oma? Lan oma binon lan renara!"

"Sevob osi, *Halef*. No ga zesüdobs kosädi oma."

"*Hamdullîlà* - lelobö Godi, bi mobinobs de om." Ab elogol-li, das monitans tel älüvoms vilagi bü motävam obas?"

"No ! Dinäd at kodon-li dremäli ole?"

"Dremäli-li, *sîdî*? Sevol-li, kim binob? Binob *Haci Halef Omar Ben Haci Abul Abas Ibn Haci Davud al Gósarà;* fiedo e lanälo edünob oli dü yels tel; ebinob ko ol in *Sahara, in Masr (=* nem Larabänik Lägüptäna*),* in *Belad al Arab,* in *Mósul* e len leplekans diaba, e no efugob in riskäd seimik de flan olik. Elogol-li föro, das elabob dremäli?"

(Dili telid kanols reidön in Sirkülapenäd mula balidkömöl)